



Agadaj kantoj Ludoviko

Originala titolo: Oh, Susanna

1. Jen mi ve-nis al kon-greso, sur la ja-ko ver-da stel', estis granda la im -
 6 preso, ĉar ko - ti - zo es-tis ŝtel'. Mi ĉe-es-tis in-aŭ - gu-ron kun mal-fer-ma pa-ro -
 12 lad', kun la no-bla sen-ta pu-ro svar-mis granda os-ce - dad'. Lu - do -
 18 vi-ko, ne plo-ru vi pri ni, progre-sa-das Es-pe - ran-to mal-graŭ la for-ir' de vi.

2. Jen alvenis mi hazarde al kunsid' de komitat',
 decidadis ili arde, ĉu la voston havas kat'.
 Tie estis veterano, tridek jarojn de agad',
 nur bezonis li vortaron, por ke klaru parolad'.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
 progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

3. La virinoj en la feloj tuj komprenis ĉion jam,
 ili fajfas pri la celoj, en kongreso gravas am'.
 Vicurbestro retorikis pri mirinda fakt' de ni,
 nur kongreson li trapikis, ĉar la anglan uzis li.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
 progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

4. Paroladis la urbestro, paroladis prezidant',
 sed de amuzo estis estro nur virino-priserĉant'.
 Mi komprenis en finfino, ke nur unu estas voj'
 kaj decidis mi per ino iri vojon de la ĝoj'.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
 progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

La glorkanto de UEA

Verkinto: nekonata

10

2. Li portis la jarlibron -- en sia poŝ' kun si.

3. Ĉar dum la festomanĝo -- li manĝis pli ol tri.

4. Kaj kun la prezidanto -- je sano tostis li.

5. Nun sekvis la kunsido -- de l' granda asoci'.

6. Kaj nian delegiton -- ekkaptis emoci'.

7. Li diris: Karaj membroj -- ni venis tien ĉi.

8. En tiu ĉi momento -- forkuri devis li.

9. Rezultis el agado -- kolik' kaj kompani'.

10. Ho ve! En necesejo -- ne estis flugfoli'.

11. Kaj tiam la jarlibro -- utilis tre al li.

12. Ni kantu do la gloron -- de l' granda asoci'.

REF-kantoj Interkonatiĝo

Originala titolo: Nekonata

Ki - u vi estas? Mi-a nomo estas ? - ? - ? Ki - e vi loĝas? Mi loĝas en ? - ?

9 Ho li(ŝi) estas ĝo - ja, li(ŝi) ĝo - jas, li(ŝi) ĝo - jas, ĝo - je li(ŝi) pa - ro - las kaj kantas la ? - an.

Lasta strofo: Kiu ni estas? Ni estas Esperantistoj.
Kie ni loĝas? Ni loĝas en Esperantujo.

Rekantaĵo: Ho ni estas ĝojaj, ni ĝojas, ni ĝojas,
ĝoje ni parolas kaj kantas Esperanton.

Du amikoj

El Mazi en Gondolando

Kune mi kaj vi --, a-mikoj estas ni, mi kaj vi, pli kaj pli, du a mikoj ni.

Ruĝan pomon

Originala titolo: Frère Jacques

Tradukis E. Werner

Ru - ĝan po-mon, ru - ĝan po-mon, ha - vas mi, ha - vas mi,

5 po-mo: ne le-go - mo, po-mo: ne le-go - mo, man - ĝu vi, man - ĝu vi.

2. Nigran katon, nigran katon,
havas mi, havas mi.

Kat' forpelas raton, kat' forpelas raton!
Ĉarmas ĝi! Ĉarmas ĝi!

3. Bluan seĝon, bluan seĝon,
havas mi, havas mi,
seĝon ne por reĝo, seĝon ne por reĝo:
Sidu vi, sidu vi!

4. Flavan floron, flavan floron
havas mi, havas mi:
Flor' el mia koro, flor' el mia koro,
jen por vi, jen por vi.

5. Verdan stelon, verdan stelon
havas mi, havas mi,
en Esperantujo, en Esperantujo,
kiel vi, kiel vi!

Pri koloroj

Originala titolo: Grün, grün, grün sind alle meine Kleider

Tradukis E. Werner

Blankas, blankas ĉi-uj mi-aj ves-toj, blankas ĉi - o, ki-on havas mi.

9 Kaj mi ti-om a-mas ĉi-on ki-o blankas, ĉar mu-e - lis-ton en-a-miĝis mi.

Aliaj strofoj: Nigras ... kameniston, bluas ... mariston,
buntas ... pentriston, verdas ... esperantiston

Lingvo por ni

Originala titolo: My Bonnie is over the Ocean

1. Sur montoj kaj step' in-di - a - noj ĉa - sadas kun ruĝ-fa-mi - li' kaj
2. Ĉe nor-da po - lu - so es - ki-moj vi - vadas en neĝ' kaj gla - ci', se
3. Sur tu-ta la vas-ta ter-glo-bo en ur-boj de ĉi - u na - ci' tro-

9 se vi po-stulas pa-ro-lon, ka-njone e - ĥiĝas la kri'.
i - li be-zonas pa-ro-lon aŭ - digas tut-same la kri'. Es - pe - ran -
viĝas sam - i - de - a - na-ro kaj sonas de buŝoj la kri'.

20 to estas la lingvo por ni, por ni, Es - pe - ran - to estas la lingvo por ni.

Veterokanto



1. Hodiaŭ brilas la suno, kaj ho ni estas feliĉaj. Ni kantas al la mondo: | :Bonan matenon, suna mond': | .
2. Hieraŭ pluvis la pluvo, kaj ho ni estis feliĉaj. Ni kantis al la mondo: | :Bonan tagon, pluva mond': | .
3. Morgaŭ fulmotondros, sed ho ni estos feliĉaj. Ni kantos al la mondo: | :Bonan vesperon, tondra mond': | .

Truo en la poto

Originala titolo: Wenn der Topf aber ein Loch hat

Tradukis E. Werner

Se tru' estas en la po-to, kara Henĉjo, kara Henĉjo, kion fa - ru do mi?

Ĝin ŝto - pu, kara Li-njo, kara Li-njo, kara Li-njo, ti-on fa - ru do vi!

- 2.** Per kio mi ĝin ŝtopu, kara Henĉjo, kara Henĉjo
Per kio mi ĝin ŝtopu, kiel faru do mi?
Per pajlo, ho kara Linjo, kara Linjo, kara Linjo,
Per pajlo, ho kara Linjo, tiel faru do vi!
- 3.** Se la pajlo tro longas, kara Henĉjo, kara Henĉjo, ...
Mallongigu ĝin, kara Linjo ...
- 4.** Per kio ĝin mallongigi, ... Per hakilo ...
- 5.** Se malakras la hakilo, ... Akrigu ĝin ...
- 6.** Per kio ĝin akrigi, ... Per ŝtono ...
- 7.** Se la ŝtono tro sekas, ... Malsekigu ĝin ...
- 8.** Per kio malsekigi, ... Per akvo ...
- 9.** Per kio alporti akvon, ... Per poto ...
- 10.** Sed se tru' estas en la poto, ...

Estas tru' en sitelo

Originala titolo: There's a hole in my bucket

Estas tru' en si - telo, Liz-beto, Liz-beto, jes tru'o!

- | | |
|--|---|
| Ĝin riparu ... Henriko, riparu. | Sed per kio ĝin akriĝi ... Lizbeto, per kio? |
| Sed per kio ripari, ... Lizbeto, per kio? | Ho, per ŝtono ... Henriko, per ŝtono. |
| Ho, per pajlo, ... Henriko, per pajlo. | Sed ĝi estas tro seka, ... Lizbeto, tro seka. |
| Sed la greno ankoraŭ staras, ... Lizbeto, ĝi staras. | Do, ĝin faru malseka, ... Henriko, malseka. |
| Do ĝin falĉu, ... Henriko, ĝin falĉu. | Sed per kio tion fari, ... Lizbeto, per kio? |
| Sed per kio ĝin falĉi, ... Lizbeto, per kio? | Ho, per akvo ... Henriko, per akvo. |
| Per falĉilo, ... Henriko, per falĉilo. | Sed per kio ĝin ĉerpi ... Lizbeto, per kio? |
| Tro malakra ĝi estas, ... Lizbeto, tro malakra. | Per sitelo, ... Henriko, per sitelo. |
| Ĝin akriĝu, ... Henriko, ĝin akriĝu. | Estas tru' en sitelo, ... Lizbeto, jes truo. |

La avino motorciklas

Originala titolo: Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad

La a - vi - no en ku - ke - jo mo - tor - ci - klas, mo - to - ci -

klas, mo - tor - ci - klas, la a - vi - no es - tas tre moder - na in.

2. La avino per la dentoj televidas ...

3. La avino havas kalvon kun barilo

4. La avino havas dorson en la fronto ...

5. La avino per piedoj librojn legas ...

6. La avino en kalson' havas pistolon ...

7. La avino sur la naz' havas biciklon ...

Besto-kantoj La erinaco

El la ĉeĥa Josef Cink

1. Ni - a a - vo fo - je tro - vis e - ri - na - con en ĝarden' kaj li ka - ŝis
 2. Sen a - tent' sur e - ri - na - con ek - si - di - ĝas la onklin', ki - el la dra -
 3. En vi - la - ĝo nu - ne ŝve - bas mo - kaj mi - roj pri sa - gac' de l'on - kli - no

6 ĝin sub tu - kon sur la ben - ko ĉe kamen'. Jes, jes es - tas ve -- ro, jes, jes
 gon' en se - lo sal - te ŝi - el - pa - fis sin.
 ki - u pro - vis raj - di sur la e - ri - nac'.

12 es - tas ver', se ne kre - das vi, do ve - nu kon - vin - ki - ĝi pri l'a - fer'.

Blanka muso

Tradukis el la itala L. Sözüer

En Antonik' en Germa - ni - o mi - a pa - tro a - ĉetis blan - kan muson por
 mi. Kaj ve - nis kato, al sal - tis la muson, ki - un la pa - tro a - ĉetis por mi.

2. Jen venis hundo kaj forpelis la katon,
 kiu alsaltis la muson, kiun la patro aĉetis por mi.

3. Jen venis bastono kaj batis la hundon,
 kiu forpelis la katon kiu alsaltis la muson, kiun la patro ...

4. Jen venis fajro kaj bruligis la bastonon ...

5. Jen venis akvo kaj estingis la fajron ...

6. Jen venis bovo kaj fortrinkis la akvon ...

7. Jen venis buĉisto kaj buĉis la bovon ...

8. Jen venis anĝelo kaj prenis la buĉiston ...

9. Kaj fine venis Dio kaj faligis la anĝelon ...

Rano en lago

Originala titolo: Mh, mh macht der grüne Frosch - tradukita de Nikola

1. Um - e faras rano en laget', um - e faras e - ta ran'. Um - e faras rano en laget', an -
 2. Um - e faras rano en laget', um - e faras e - ta ran'. Um - e faras rano en laget', an -

13
 stataŭ kŭa kŭa kŭa. Kaj la fi-ŝoj en la akvo faras ŝu-bi --du --bi --du, ŝu-bi --du --bi --du,
 stataŭ kŭa kŭa kŭa. Kaj la algoj en la akvo faras ŝlinge-li - nge-ling, ŝlinge-li - nge-ling,
 23
 ŝu-bi --du --bi --du, kaj la fi-ŝoj en la akvo faras ŝu-bi --du --bi --du, kaj la rano faras u-me.
 ŝlinge-li - nge-ling Kaj la algoj en la akvo faras ŝlinge-li - nge-ling, kaj la rano faras u-me.

Atentigoj: 1. Etendu la langon kantante la -e de ume

2. Kantante ŝubidubidu faru serpentan movon per unu brako.

3. Kantante ŝlingelingeling faru ambaŭmane de supre malsupren serpentan movon

La elefantoj

El la germana

1. Kiaj estas tiuj arboj nur, ki - e grandaj e-lefantoj pro-me-nadas sen i - u ak-
 2. Kiaj estas tiuj lagoj nur, ki - e grandaj e-lefantoj ba-nadas sin tu-te sen
 3. Kiaj estas tiuj li-toj nur, ki - e grandaj e-lefantoj profunde dormas kaj tre laŭ-
 7
 ci-den - to. Jen la ar - boj, ti - e ar - boj, in-ter i - li spacaj ŝpa-roj, ki - e gran-daj
 kal-so - noj. Jen la la - go, ti - e la - go, in-ter i - li ak-vo - fa - lo, ki - e gran-daj
 te ron-kas. Jen la-nu - goj, tie la-nu - goj, in-ter i - li di-kaj pu - goj, ki - e gran-daj
 14
 e - le - fan - toj pro - me - nadas sen i - u ak - ci - den - to.
 e - le - fan - toj ba - na - das sin tu - te sen kal - so - noj.
 e - le - fan - toj pro - fun - de dormas kaj tre laŭ - te ron - kas.

La hipopotamo

El la angla Duncan, Martin, Miriam, Nikola kaj Sonja

1. Ku - ra-ĝe pa - ra - dis iam hi-po-po-tam' Ĉe la bor-do de granda ri - ver'
 2. La be-la sva - ta - ta hi - po-po-ta-min' De si - a montpin-ta sid - lok'
 3. I - li-an ek - zemplon sekvis pa-ro post par' Ĉe la bor-do de ti - u ri - ver'

8  Su - bi-te lin tra - fis la sa-go de am' En lun-lu-mo de bri-la ves - per'
 Aŭs-kul-tis kaj kuris tuj, sen pet' al pa-trin' Al la vi-ro kun ĉar-ma kant - vok'
 A - li-ĝis a - man-toj de-l' tu-ta bes-tar' Al la hi-po-po-ta-mam - a - fer'

16  Sur monta-ro si - dante siajn harojn kom-bante Tronis be-la hi - po-po-ta - min'
 Tra la tu-ta ar - ba-ro aŭ - de-blis la son' De la ek-ko-na - ti - ĝa am - kant'
 I - li ĉi-uj en - sal-tis kun plaŭdo kaj ond' Pe- to-lis kaj plonĝis sen pen'

24  La hi-po-po - ta-mo jam sci-is pri a-mo Kaj vo-kis al ŝi per la rim':
 La i - na 'po - ta-mo tiom ĝo-jis pri a-mo Kaj vo-kis al si - a a - mant'
 'popotam-a-ma - sa-ro plen-ple-na je a-mo Kun-kantis per je-na re - fren'

32  ŝlim', ŝlim', plej be-la ŝlim' Ti-om sa - ni-ga por korp' kaj a - nim' Do

41  sekvu laŭ or-do Al ri-ver-bordo Kaj tu-te ek-stazu en ŝlim', be-la ŝlim'

La besta bugio

Tradukis el la angla Nikola

 Profunde en ĝanga --lo, venu kun mi. Estas ti-e besto, kion faras ĝi? Krias ĝi tre

10  laŭte, sen ajna harmo-ni'. Ki-u besto es-tas ĝi? Estas ur-so! Kriu, kriu, bugi ŭugi

23  u-gi, kriu, kriu, bugi ŭugi u-gi, kriu, kriu, bugi ŭugi u-gi, venu vi kaj kriu kun ni!

2. Profunde en ĝangalo, venu kun mi.

Estas tie besto, kion faras ĝi?
Tra arboj ĝi svingiĝas, kun granda pasi'
Kiu besto estas ĝi? Estas simio!
Sving, sving, bugi ŭugi ugi (3x),
Venu kaj svingiĝu kun ni.

3. Profunde ...

Ĝi flugas en l' aero, je mia envi'
Kiu besto estas ĝi? Estas birdo!
Flugu, flugu, bugi ŭugi ugi (3x)
Venu vi kaj flugu kun ni.

4. Ĝi stampas sur la tero, preskaŭ timas mi.

Kiu besto estas ĝi? Estas elefanto!
Stampfu, stampfu, bugi ŭugi ugi (3x)
Venu vi kaj stampfu kun ni.

5. Ĝi kuras tre rapide, kun granda energi'.

Kiu besto estas ĝi? Estas leopardo!
Kuru, kuru, bugi ŭugi ugi (3x)
Venu vi kaj kuru kun ni.

6. Ĝi rampas tre silente, sen ajna histeri'.

Kiu besto estas ĝi? Estas serpento!
Rampu, rampu, bugi ŭugi ugi (3x)
Venu vi kaj rampu kun ni.

7. Profunde en ĝangalo, venu kun mi.

Estas tie homoj, kion faras ili?
Ili dancas senbride, al bela melodi'.
Kiu homoj estas ili? Estas ni!
Dancu, dancu, bugi ŭugi ugi (3x)
Venu vi kaj dancu kun ni.

La krokodil'

El la franca

1. La kroko-dil' i-rante al mi-li-to al la i-dar' a-di-aŭ di-ris ĵus.
2. Murmuris ĝi mi-li-tan marŝonglu-te, in-ter la den-toj vortoj res-tis for,
3. Ĉe Ni-lo-bor-do zumis ĝi-a kan-to kaj ĉi-o tre-mis ĉe la bord' de Nil',
For i-ris ĝi muĝan-te kun ek-sci-to pri e-le-fan-toj pensis ĝi kun ruz'. Se la kroko-,
Ki-am la faŭ-kon ĝi malfer-mis tu-te, la mala-mi-koj tremis el la kor'.
sed - su-bi-te ve-nis e-le-fan-to kaj mala-pe-ris bra-va kro-ko-dil'.
se la kroko-, se la kroko-di-loj mala-peris for el Nil', ni ne parolu plu; plu. O-
e - o o - e - o - e - o - o - o - o, o - e - o o - e - o - e o, O - o.

Hundo estas

Tradukis P. Balkányi

Hun-do es-tas bo-na bes-to, La di-man-ĉo es-tas fes-to;
zi-me-zum, zi-me-zum, Es-tas fes-to bum, bum, bum.

2. Dum la nokto lumas luno,
dum la tago brilas suno;
zi-me-zum, zi-me-zum,
brilas suno – bum, bum, bum.
3. Estas bona la vetero,
bone estas sur la tero;
zi-me-zum, zi-me-zum,
sur la tero – bum, bum, bum.
4. El ĉielo falas pluvo,
ĝoje kvakas ran' en kuvo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
ran' en kuvo – bum, bum, bum.
5. Matenmanĝas la infano,
bone gustas buterpano;
zi-me-zum, zi-me-zum,
buterpano – bum, bum, bum.
6. Hundo svingas sian voston,
ĉar ricevis grandan oston;
zi-me-zum, zi-me-zum,
grandan oston – bum, bum, bum.
7. Rozo estas en la vazo,
ruĝa kiel ĝia nazo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
ĝia nazo – bum, bum, bum.
8. Al li plaĉas ruĝa vino,
al mi plaĉas blondknabino;
zi-me-zum, zi-me-zum,
blondknabino – bum, bum, bum.
9. Supre estas la plafono,
kaj malsupre estas planko;
zi-me-zum, zi-me-zum,
estas planko – bum, bum, bum.
10. Sub la arbo la gorilo,
sur la bordo krokodilo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
krokodilo – bum, bum, bum.
11. Se vi havas kapdoloron,
tuj alvoku la doktoron;
zi-me-zum, zi-me-zum,
la doktoron – bum, bum, bum.
12. Nun sekvas la lasta strofo,
ne okazu katastrofo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
katastrofo – bum, bum, bum.
13. Ne ridetu tiel stulte,
mi ne kantas jam pli multe;
zi-me-zum, zi-me-zum,
nun ni finas – bum, bum, bum.

Nia kato

El la soraba tradukis Edi



1. Muson kaptis ni - a kato, vi - du do: Ti - al ĝi mal-saton jam ne ti - mas tro.
2. Ka-to, ĉu ĝin bakos aŭ ĉu fri - tos vi? Manĝos krudan. Mi ne sci - as ku - i - ri.
3. Bo-ne es-tas ja, ke vi ne ku - i - ros, per kru-daj' bu - ŝet - on vi ne bru - li - gos.

Mov-kantoj

La Onklino el Maroko

el la germana

C (hip hop) G (hip hop)

La on-klino el Maroko venos ŝi La on-klino el Maroko venos ŝi La on-

C C⁷ F C G C (hip hop)

6 kli-no el Ma-ro-ko, la on - kli-no el Ma-ro-ko, La on - kli-no el Ma-ro-ko venos ŝi

Refreno:

Kantu ja, ja, jipi jipi je (hip hop)

Kantu ja, ja, jipi jipi je (hip hop)

Kantu ja, ja, jipi jipi, ja, ja, jipi jipi

Ja ja, jipi, jipi, je (hip hop)

2. Kaj ŝi rajdos sur kamelo, venos ŝi --- (hopel hopel) ... Rf.

3. Kaj ŝi pafos per pistolo, venos ŝi --- (pif paf) ... Rf.

4. Kaj eksonos sonoriloj, venos ŝi --- (bim bam) ... Rf.

5. Kaj ni kantos kanoneton, venos ŝi --- (la la) ... Rf.

6. Kaj ni buĉos la porketon, venos ŝi --- (riĉ raĉ) ... Rf.

7. Ĵus alvenis nur letero, sed ne ŝi --- (ooooo) ... Rf.

8. Ĵus alvenis telegramo, venos ŝi --- (hu ra) ... Rf.

Popol-kantoj Apudmoskvaj vesperoj

rusa popolkanto

9

1. En ĝar-de-no jam ek - si-lent-is bru'. Tu-te ĉe-sis ĝi ĝis maten'. Ki-om
 2. Jam ne movas sin la ri-ve-ra flu'. Lu-no kov-ris ĝin per arĝent'. Kajaŭ-
 3. A-ma-ti-no, vi kun sub-ti-la spir'. Ne ri-gardas min kun bonvol'. Mal-fa-
 4. Ma-ten-ru-ĝo jam tre proksi-mas nun. Do mi pe-tas vin kun sin-cer'. Ne for-

plaĉas nun sub ĉi - e - la blu' a-pudmos-kva urb' en so - mer'.
 di-ĝas kant' en ves-permal-fru' kaj sen-vor-tas ni en si - lent'.
 ci - le tre la kon-fe - sa dir'. Ne ka-pab-las mi al pa - rol'.
 ge-su vi nok-tan lu-mon nun a-pudmos-kva urb' en so - - mer'.

Alternativa teksto

Ne aŭdiĝas eĉ flustro en obskur'.
 Ĉio dormas nun tie ĉi.
 Kiel ŝatas ja, se vi sciis nur,
 apudmoskvajn vesperojn mi.

Kial, kara, vi kapon klinas pli?
 Kaj rigardas nun ruze min?
 Ĉu esprimas mi, ne esprimas mi,
 kio ardas en la anim'?

Iom plaŭdas flu' kaj ne plaŭdas plu.
 Plenas de arĝent' la river'.
 Kanton aŭdas mi kaj ne aŭdas plu,
 en mallaŭto de la vesper'.

Kaj alvenas jam la matena hor'.
 Brilas ruĝa la lumlini'...
 Tenu en memor', tenu en la kor'
 apudmoskvajn vesperojn ni.

Dancu, dancu

ĉeĥa popolkanto, trad. Tomas Pumpur

9

1. Dan-cu, dan-cu, mo-vu vin, mo-vu vin, pre-ter for --no ŝo - vu vin, ŝo-vu vin,
 2. Ĉe ka - zer-no gardis mi, gardis mi, tru - an ja --kon ha-vis mi, ha-vis

ĉe mal - var-mo multe pli, mul-te pli, ol ku - se - noj ser-vas ĝi, ser-vas ĝi.
 mi, nok - ta plu - vo ro - sis min, ro - sis min, ĝis ma - te - no fros-tis mi, fros-tis

17

Tra la, la, la, la, tra, la, la, la, la, tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la.

mi.

Diru la vorton

irlanda kanto, trad. F. Pfeil

1. Di - ru la vor-ton, ka - ŝi - tan en kor' lon - ge de nun, lon - ge de nun;
 2. I - am ni si - dis sub ver-da ti - li', lon - ge de nun, lon - ge de nun;
 3. Mul-taj a - li - aj fla-ta-dis ja vin, lon - ge de nun, lon - ge de nun;

5
kan - tu la kan - ton de ĉar - ma so - nor', lon - ge de nun, lon - ge nun!
ti - e prome - sis ni a - mon al ni, lon - ge de nun, lon - ge nun!
9 ta - men vi a - mis fi - de - le nur min, lon - ge de nun, lon - ge nun!

Of - te turmen - tis min pe - za ĉagren', ĉi - o e - li - ĝis per vi - a re - ven',
Mi nur pe - na - dis por vi - a fa - vor', vi min a - mu - zis per ga - ja humor',
13 A - mon ti - mi - gas nek tent', nek dan ĝer, es - tas kun vi pa - ra - di - zo sur ter',

es - tas ja l' am' ki - el bri - la ru - ben', long - ge de nun, lon - ge nun!
res - tis de l' a - mo plej dol - ĉa memor', long - ge de nun, lon - ge nun!
dol - ĉe so - no - ras fe - li - ĉa mister', long - ge de nun, lon - ge nun!

Fromaĝ' el Edamo

1. Li es - tis ma - ri - to fi - de - la, ki - u post lon - ga vo - ja ĝ', _____ al
2. Sed ni - a ma - ri - to tuj de - vis i - ri por no - va ve - tur' _____ kaj
3. Kaj ĉi - u ma - te - ne, fi - de - le, al la fro - maĝ' sur bu - fed' _____ ŝi
9 4. Sed ŝi - a ma - ris - to pe - re - is. Ve!, en la on - doj de l' mar'. _____ Ŝi

la fi - an - ĉi - no en hej - ma vi - la ĝ, re - ve - nis kun bu - lo da fro - maĝ'. Fromaĝ' el E -
li - a fraŭ - li - no kun plo - ra mur - mur' pro - me - sis per plej so - le - na ĵur: Fromaĝ' el E -
por - tis du va - zojn kun fre - ŝa bu - ked' ŝte - li - ta ĵus el naj - ba - ra bed'. Fromaĝ' el E -
17 ti - on ek - sci - is sen an - taŭ pre - par' nur per te - le gra - ma for - mu - lar'. Fromaĝ' el E -

da - mo, ĝi es - tu por vi pri mi - a a - mo la garan - ti'. _____ Konser - vu ĝin
da - mo, mi ĵuras al vi ke mi - a a - mo nures - tos li. _____ Mi gardos vin
da - mo, vi estos por mi pri mi - a a - mo la garan - ti'. _____ Mi ĝo - je re -
25 da - mo, nin trafis la sort', jen te - le gra - mo pri li - a mort'. _____ To - ren - te plo -

pi - e, sub silka pa - per' kaj ĝin vi - dan - te, pen - su pri mi dum ves - per'. _____
pi - e, ĝis mi - a a - mant' re - ve - nos por ed - zi - ĝi el trans - ma - ra land'. _____
konas, de li - a vi - za ĝ' la ka - rajn trajtojn nun en ti - u ĉi fro - maĝ'. _____
rante, la bona fraŭ - lin... distranĉis la fro - maĝon kaj for - man - ĝis ĝin!

La iamo longe for

skota popolkanto, trad. Reto Rosetti

poemo de Robert Burns




1. La pra-ko-na-tojn ĉu ni la-su vel-ki el me-mor'? Ĉu ni nepen-su
 2. La kru-ĉojn do ni le-vu kaj sa-lu-tu el la kor', kaj trin-ku en kon-
 3. Mon-te-te i-am ku-ris ni kaj ĉer-pis el la flor', sed pe-nan vo-jon
 4. Ge-kna-be ni en flu-o va-dis ĝis ves-pe-ra hor', sed ma-roj mu-ĝis
 5. Do jen la ma-no ka-marad' ni pre-mu kun fer-vor', kaj trin-ku ni pro-

6 ka-re pri la i-a-mo lon-ge for? I-a-mo lon-ge for, karul', i-
 kor-do pro la i-a-mo lon-ge for!
 spu-ris ni post i-a-mo lon-ge for.
 in-ter ni post i-a-mo lon-ge for.
 11 fun-de pro la i-a-mo lon-ge for!

a-mo lon-ge for: Ni trin-ku en kon-kor-do pro la i-a-o lon-ge for!

Iris knabineto

pola kanto



1. Kna-bi-ne-to ar-ba-re-ton i-ris kun la ĝoj', i-ris kun la ĝoj',
 2. Ĉa-sis-te-to sam vo-ja-no, mi sa-lu-tas vin, mi sa-lu-tas vin,


13 i-ris kun la ĝoj' kaj renkontis ĉa-sis-t-ton sur la sa-ma voj', sur la
 mi sa-lu-tas vin. Vi ri-ce-vus bu-ter-panon, sed mi manĝis ĝin, sed mi

26 sa-ma voj', sur la sa-ma voj'. La la la, la la la, la la la ktp.
 manĝis ĝin, sed mi manĝis ĝin.

38

Katjuŝka

rusa popolkanto, trad. Davido



1. Jam prin-tem-po blovas tra la ar-boj. No-va vi-vo venas el la ter'
 2. Jen Katjuŝk' aŭ-di-gas mildan kanton, kun malĝoj-jo re-memo-ras ŝi:
 3. Nu Katjuŝk', ri-de-tu al la vi-vo, be-laj ta-goj ja a-tendas vin,

5

Tra la kam - pok ve-nasjen Katjuŝ - ka laŭ la ga - ja flu - o de l' ri-ver'.
 I - am al ŝi kantis ĝin a-ma-to, ki - u es - tas malproksi-me nun.
 la a - ma - to baldaŭ ja re-ve-nos, en vi-la - ĝa fes - to dancos vi.

Kukolo

Ĉeĥa popolkanto, trad. J. Cink

1. Dezirante trinki haltis mi de fonte-to ĉe rand', jen aŭ-di-ĝis el arba-ra fon'
2. Diru al mi, ka-ra ku-kolet', ki-al kaŝas vi vin, di-ru al mi, ki-e estas nun

7

de kuko-lo la kant'. Hola-la! Holala tiria holala kuku. holala tiria holala kuku! ho!
 mi-a kora-ma-tin'!

Marisâ kisu min

slovaka popolkanto

1. Ĉi-uj knaboj kaj kna-bi-noj a-mas sin, nur ne-ni-u ju-nu-le-to a-mas
2. Batas pan-jo, ba-tas panjo, ba-tas min, ke mi amas, ke mi kisas, kna-bo
3. Sidas panjo, si-das panjo sur kor-tet', kaj mi es-tas en kame-ro kun kna-

8

min. Mari-ŝa kisu min, sen peto al patrin ŝi juna same faris pri kisoj ne a-varis.
 vin.
 bet'.

Mi ligas ĉevalon

hungara kanto, trad. T. Kereszhegyi

1. Mi li-gas ĉevalon al pomar-bo ruĝa. Mi ligas la ko-ron al vi-o-lo mi-a.
2. Ho, mi ne kutimas en li-to tranokti. Mi ku-timas nur en verdarbar' promeni.

5

Ĉe-va-lo for-i-ros, kiaam ek-lu-mi-ĝos, sed min de l' vi-o-lo nur la mort' mal-li gos.
 En verda arbarro ju-ni-perron manĝi, ju-ni-pe-ron manĝi, perlan ro-son trinki.

Panjo, mi volas edzon!

sudafrika kanto, trad. Gerda Wulfers-Meddens

- Panjo mi volas ed-zon! Kian ed-zon karulin'? 1. Ĉu vi ŝa-tus francon nu?
 2. Ĉu germanon ŝa-tus vi?
 3. Ĉu vi ŝa-tus anglan nun?
 4. Ĉu Es-pe-ran-tis-ton do?

7

Ne, Pan-jo, ne! Ne francan ed - zon vo-las mi, ĉar "par-lez-vouz" ne kom-
 Ne, Pan-jo, ne! Ger - manon, ho, ne vo-las mi, ĉar "Schwei - nefleisch" ne
 Ne Pan-jo, ne! Ne an-glan ed - zon vo-las mi, ĉar "I love you" ne kom-
 12 Jes Pan-jo, jes! Es - pe-ran-tis - ton a-mos mi, en li - aj bra - a - koj

pre-nas mi, es - tas plen-ple - zur' en Es - pe - ran - tu - jo nur!
 ŝa - tas mi, es - tas
 pre-nas mi, es - tas
 ku - ŝos mi, ĉi - am

Sankta Lucia

nordia vintra solstica lumkanto, trad. Eckard Bick

1. Nok-to pa - ŝas, pe - ze ĉir - kaŭ-do-mas, sen su - no tu-ta ter',
 2. Mu-te gran-das nokt', kaj nun ek - zu-mas, tra l' tut - si-len-ta dom',
 3. "Mal-lu - mo fuĝas nun de val' kaj monto.", pro-fe - tas ti-el ŝi

7 ar-bar' fan - to-mas. Jen en mal - he-la dom' i - ras kun he-la lum',
 ki - el de plu-mar'. Vi-du, en blanka bel' sta-ras kun harkan del',
 pri lum' es - ton-ta. Re - ve - nos ru-ĝa tag' aŭ - ro - re su-per lag'.

13 Sank-ta Lu - ci - a, Sank-ta Lu - ci - a, Sank-ta Lu - ci - a.

Tike tike tok

itala kanto, trad. Paul Bennemann

1-3. Ti - ke tike tok, vi brunbe-lu - li - no, ti - ke tike tok, 1. mi a-mas vin
 2. mi de-vas for -
 3. mi baldaŭ re -

8 ko-re. 1-3. La lala
 i - ri.
 ve - nos.

16 la. 1. Vin, nur so-le vin mi servas fer-vo-re. Vin mi ŝa - tas plej ka-ra tre-zor'.
 2. Ki - om da do-lor', vin ĉi-am so - pi - ri! Cer-te preskaŭ rom-pi-ĝos la kor'.
 3. Ti - am ĉe la Brust' mi re - e vin te - nos, fe - li - ĉe - gon ni sen-tos sen fin'.

Tumbalalajko

laŭ traduko de Claude Piron



1. Tu - tan nok - ton knabo me - di - te jen an de man - don mo - vas spi - ri - te,
2. Ka - ru lin', res - pon - di vi pro - vu: ki - o sen plu - vo kreskas, vi tro - vu!
3. Stul - ta kna - bo, ki - al de man - di: Ŝto no sen plu - vo po - vas kreska - di,



kun ki - u i - ri sen ko - ron ŝi - ri, ki - un kun pre - ni, sed ne ĉa - gre - ni?
 Ki - o bru - lan - te bru - las sen fla - mi, ki - o plo - ran - te plo - ras sen lar - mi?
 ko - ro a - man - ta sen - fla - me bru - las, kor' do - lo - ran - ta sen - lar - me plo - ras.



Tum - ba - la, tum - ba - la, tum - ba - la - laj - ko, tum - ba - la, tum - ba - la, tumba - la - laj - ko,
 ald': Tumba-, tumba-, tumba - la - laj - ko! Tumba-, tumba-, tum - ba - la - laj - ko!



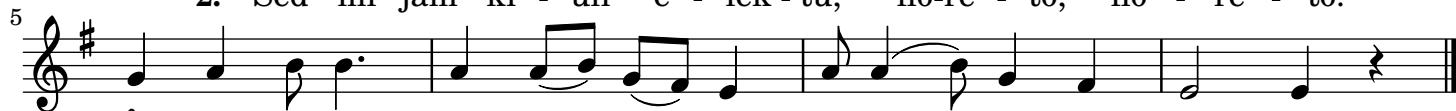
nu, ba - la - laj - ko, pli laŭ - te, pli, kun ba - la - laj - ko nun ĝoju ni!
 Tumba-, tumba-, tumba - la - laj - ko! Tumba-, tumba-, tum - ba - la - laj - ko!

Vent', printempa

hungara popolkanto, trad. Ferenc Jáki



1. Vent' prin - tem - pa kir - las ak - von, flo - re - to, flo - re - to.
2. Sed mi jam ki - un e - lek - tu, flo - re - to, flo - re - to.



Ĉi - u bird' e - lek - tas pa - ron, flo - re - to, flo - re - to.
 Vi min kaj mi vin e - lek - tu, flo - re - to, flo - re - to.

Vesper- kaj lulkantoj La tago iras jam de ni

tradukis Volframo Distel'

de Adam Krieger

aranĝo laŭ Karl Lütge

1. La ta - go i - ras jam de ni, ne lu - mas plu la sun'. Plo -
 2. En har - mo - ni' vi dor - mas jam, ho, ka - ra be - lu - lin'. Sed
 3. Sus - pi - ro flu - gas, aŭ - du ĝin, tra la fe - nest' al vi, flus -
 4. Vi bo - nan nok - ton ha - vu nun, su - fer' kaj ĝu de mi! Post

rin - te la - caj, ĉi - uj ĉi tran - kvi - le dor - mas nun.
 dum la nokt' so - pi - ra am' i - ra - di fa - ras min.
 tran - te, ke vi ra - vis min, kaj ki - el far - tas mi.
 la a - pe - ro de la sun' ko - mu - ne es - tu ni!

Vespera kanto

el la germana tradukis Volframo Distel'

de Matthias Claudius, 1778

Joh. A. P. Shulz (1747-1800)

1. La lu - no sur - ĉi - e - le jam staras kaj or - he - le la ste - loj bri - las jen. Si -
 2. La ta - go a - di - aŭ - as, kre - pusko nun ĉir - kaŭ - as la mondon per trankvil'. Ĝi
 3. La lu - non ka - ŝas nu - bo, kaj en ni kreskas du - bo, ĉu ron - da es - tas ĝi. Ko -
 len - tas la ar - bar - ro, kaj el la her - bo - ma - ro le - vi - ĝas nun ne - bul - kur ten'.
 es - tas kvazaŭ li - to, en ki - u a - flik - ti - to ri - po - zu de la mal - fa - cil'.
 nan - te ne la tu - ton, ja of - te miskon - du - ton al la a - fe - roj montras ni.

4. Nin, homojn fierantajn,
 pekulojn povrajn vantajn,
 jam ĝenas bagatel'.
 Ni blovas sapvezikojn
 kaj serĉas artifikaĵojn;
 foriĝas plu de l' vera cel'.

5. Ekkuŝu do, gefratoj,
 de nia Di' gardatoj!
 Fridetas nokta klar'.
 Ho Di', ne furiozu,
 por ke ni nun ripozu;
 saniĝu dorme la najbar'.

Farita per lilypond

Vespera kanto

el la germana tradukis Volframo Distel'

de Matthias Claudius, 1778

melodio de Joh. A. P. Shulz, aranĝo laŭ Karl Schleifer

1. La lu-no sur-ĉi - e - le jam staras kaj or-he - le la ste-loj bri-las jen. Si-
 2. La ta-go a-di-aŭ - as, kre-pusko nun ĉirkaŭ - as la mondon per trankvil'. Ĝi
 3. La lunon kaŝas nu - bo, kaj en ni kreskas du - bo, ĉu ron-da es-tas ĝi. Ko-

lentas la ar-bar - ro, kaj el la her-bo-ma - ro le - viĝas nun ne-bul-kur ten'.
 es-tas kvazaŭ li - to, en ki-u a-flik-ti - to ri-po-zu de la mal-fa-cil'.
 nante ne la tu - ton, ja of-te miskon-du - ton al la a - fe-roj montras ni.

4. Nin, homojn fierantajn,
 pekulojn povrajn vantajn,
 jam ĝenas bagatel'.
 Ni blovas sapvezikojn
 kaj serĉas artifikaĵojn;
 foriĝas plu de l' vera cel'.

5. Ekkuŝu do, gefratoj,
 de nia Di' gardatoj!
 Fridetas nokta klar'.
 Ho Di', ne furiozu,
 por ke ni nun ripozu;
 saniĝu dorme la najbar'.

Okuletoj, dormu nun

Černé oči, jděte spát, čeĥa popolkanto

1. O - ku - le - toj, dor - mu nun, o - ku - le - toj, dor - mu nun,
 2. Bal-daŭ en la fru - ma - ten', bal-daŭ en la fru - ma - ten',
 bal-daŭ ve - kos vin la sun', bal-daŭ ve - kos vin la sun'.
 vi ek - sal - tos el ku - sen', vi ek - sal - tos el ku - sen'.

Steletoj

Hvězdičky, dobrou noc, čeĥa popolkanto, trad. J.Kořínek

1. Ste-loj a - di - aŭ, dormos mi jam. Kore mi petas vin, petas vin,
 2. Vin ho ar - ĝenta lun' pe-tas mi nun. Venu de firmament', firmament,

8

tre mi pe - te-gas vin, -te-gas vin, gar-du pri la patrin' pro mi-a am'.
ve-nu nur por moment', por moment', di-ri al panja kor' pri mi-a am'.

Vespera kanto

el la hungara tradukis K. Kalocsay

transskribo de Z. Kodály

5

p Ĉe arbaro, vespervene, jakon u-zis mi ku - se-ne. La du manojn
mf mi kunmetis, ti-el mian Di-on petis. Do-nu, Dio, lo-ĝon por mi, ke mi povu
cresc.
11 hejme dormi, tedas longa voj' irenda, *dim.* ni-gra vag' sur te-ro fremda! Donu, Dio,
17 *p* songon belan, *dim.* sendu ŝir-mon gard-an-ĝelan, dol-ĉan dormon, for-to-do-nan.
22 Do-nu, Di-o, nokton bonan! *pp* Donu, Di-o, nokton bo-nan! *ppp* mmm—

Dormu milde

Kajto

1. Su-no moŝta post mi-nu-to, di-a - fa-na gemru - be-no, ri - ve rencos kun sa-
2. In - fa - ne-toj dum bal-bu-to ti-me ploras sen ĉa-greno, trankvi-li-gas i - lin
3. Nek dis-ku-to, nek dis-pu-to, foren plu-as la pro-me-no en ku-pe-o aŭ ka-
6 lu - to al la nok - ta su - ve - re - no. Lu-no bri - la el sa - te - no jam ar-
flu - to kaj fa - be - lo pri del - fe - no. Kaj mal-an - taŭ la kur - te - no kvankam
ju - to trans la mon-toj ĝis ha - ve - no. Morgaŭ flo - ros la ma - te - no, be - los
11 ĝen-ta en ĉi - e - lo. Ĉi-o mu-tas en se - re - no, dormu mil-de bri-las ste - lo.
re-gas la mal-he - lo, i - li ku-ŝas sur ku - se - no, dormu mil-de, bri-las ste - lo.
ki - el ak-va - re - lo, sed si-len - te nun sen ĝe - no dormu mil-de, bri-las ste - lo.